

# Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri**

Band (Jahr): **48 (1970)**

Heft 2

PDF erstellt am: **11.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

## Telephon

Die internationale Teilnehmer-Selbstwahl ist neu in den Zentralen **Gais, Heiden und Zürich-Enge** mit 8800 aktiven bzw. 12 600 ausgebauten Anschlüssen eingeführt worden. Damit standen am Jahresende 57 Zentralen mit automatischer Auslandwahlmöglichkeit in Betrieb, denen rund 540 000 Teilnehmer angeschlossen sind.

Zwischen der Schweiz und Griechenland wurde ein Eingangs- und ein Ausgangsbündel mit je neun Leitungen neu geschaltet und der halbautomatische Verkehr aufgenommen.

Am 15. Dezember 1969 konnte eine **7-GHz-Richtstrahlverbindung zwischen Sankt Gallen und Vaduz** (Fürstentum Liechtenstein) dem Betrieb übergeben werden. Die Verbindung verläuft via Säntis und Alp Profatscheng (FL), wo sich ein Passivrelais befindet; von den maximal 300 Sprechkreisen sind fürs erste 60 belegt worden.

Für die Dauer der Wintersportveranstaltungen in Grindelwald und Wengen wurde versuchsweise eine **120-Kanal-Richtstrahlanlage zwischen Wengen und dem Albis eingesetzt**.

Auf dem Chasseral wurde am 10. Dezember ein **drittes Simplexrelais** in Dienst genommen. An die drei Relais sind derzeit 160 Fahrzeuge angeschlossen.

## Radio, Fernsehen

Im Dezember 1969 wurden **18 neue UKW-Sender in Betrieb genommen**, so dass Ende des Jahres an 69 Standorten 144 UKW-Sender bestanden und 98,5% der schweizerischen Bevölkerung mit mindestens zwei Programmen versorgt. Die neuen Sender sind: Langnau im Emmental (90,5/96,9 MHz), Schüpfheim (87,7/98,1 MHz), Grellingen (88,2/93,2 MHz), Bergün (95,4/98,7 MHz), Mon, ersetzt Dèl (95,1/98,4 MHz), Splügen (92,1/97,8 MHz) und Stein SG (87,7/98,1 MHz) für die deutsch- und rätoromanischen, Champex (93,0/97,2 MHz) für die französischsprachigen und Giova (88,2/95,4 MHz) für die italienischsprachigen Programme.

**49 neue Fernsehsender und -umsetzer wurden im Laufe des Dezembers 1969 in Dienst genommen**. Damit stehen an 176 Standorten 249 TV-Sender und -Umsetzer in Betrieb. 182 verbreiten das erste, 65 das zweite und 2 das dritte Programm. Die Fernsehversorgung beträgt über 97% für das erste, 45% für das zweite und 20% für das dritte Programm.

**Neue Sender der 1. Kette**. Mit dem deutschschweizerischen TV-Programm: Amden (Kanal 12), Haslen GL (12), Engi (6), Tarasp (5), Trübbach (12), Fanas (6), Läuflingen

## Téléphone

La sélection internationale directe a été introduite dans les centraux de **Gais, Heiden et Zurich-Enge** comptant 8800 raccordements en activité et 12 600 organes de raccordement installés. Il y avait ainsi à la fin de l'année 57 centraux avec possibilité de sélection internationale automatique, auxquels étaient reliés 540 000 abonnés.

Entre la Suisse et la Grèce, un faisceau d'arrivée et un faisceau de départ, de neuf circuits chacun, viennent d'être mis en exploitation, ce qui a permis d'ouvrir le service semi-automatique.

Le 15 décembre 1969, une liaison par faisceau hertzien **7 GHz** a été ouverte entre **St-Gall et Vaduz** (principauté de Liechtenstein). Cette liaison passe par le Säntis et Alp Profatscheng (Liechtenstein), où un relais passif est installé; 60 circuits sont en activité sur les 300 possibles.

Une installation de faisceau hertzien à **120 canaux a été établie à titre d'essai entre Wengen et l'Albis** pour la durée des manifestations sportives d'hiver à Grindelwald et à Wengen.

Un troisième relais simplex a été mis en service au **Chasseral** le 10 décembre. Actuellement, 160 véhicules sont reliés aux trois relais.

## Radio, télévision

**18 émetteurs OUC ont été ouverts à l'exploitation en décembre 1969**; à la fin de l'année, on comptait, à 69 emplacements, 144 émetteurs de l'espèce assurant à 98,5% de la population suisse la réception de deux programmes au moins. Les nouveaux émetteurs sont: Langnau im Emmental (90,5/96,9 MHz), Schüpfheim (87,7/98,1 MHz), Grellingen (88,2/93,2 MHz), Bergün (95,4/98,7 MHz), Mon, remplace Dèl (95,1/98,4 MHz), Splügen (92,1/97,8 MHz) et Stein SG (87,7/98,1 MHz) pour les programmes alémaniques et rhéto-romans, Champex (93,0/97,2 MHz) pour les programmes romands et Giova (88,2/95,4 MHz) pour les programmes de langue italienne.

**49 émetteurs et réémetteurs de télévision furent mis en service en décembre 1969**. Il existe actuellement 249 émetteurs et réémetteurs installés à 176 emplacements. 182 transmettent le premier programme, 65 le deuxième et 2 le troisième. La couverture télévisuelle est de 97% pour le premier programme, 45% pour le deuxième et 20% pour le troisième.

**Nouveaux émetteurs de la 1<sup>re</sup> chaîne**. Programme TV suisse alémanique: Amden (canal 12), Haslen GL (12), Engi (6), Tarasp (5), Trübbach (12), Fanas (6), Läuflingen

## Telefono

La selezione internazionale diretta d'abbonato è stata ora introdotta anche nelle centrali di **Gais, Heiden e Zurigo-Enge** che hanno una capacità di 8800, risp. 12 600 collegamenti principali. Alla fine dell'anno 57 centrali con circa 540 000 abbonati erano al beneficio della selezione automatica internazionale.

Tra la Svizzera e la Grecia, dopo l'attivazione di un fascio di circuiti in entrata ed uno in uscita con nove linee ciascuno, è stato introdotto il traffico semiautomatico.

Il 15 dicembre 1969, tra **San Gallo e Vaduz** (Principato del Liechtenstein), è stato attivato un **ponte radiotelefonico a 7 GHz**. Il collegamento passa via il Säntis e l'Alp Profatscheng (FL), dove è installato un relè passivo; della capacità finale di 300 circuiti, 60 sono ora stati occupati.

Per la durata delle manifestazioni sportive invernali di Grindelwald e di Wengen è stato introdotto, a titolo di prova, tra **Wengen e l'Albis, un impianto ponte radio con 120 canali**.

Sullo Chasseral è stato attivato lo scorso 10 dicembre un **terzo relè simplex**. Ai tre relè fanno attualmente capo 160 veicoli.

## Radio, televisione

**Nel dicembre 1969 sono stati attivati 18 nuovi trasmettitori a OUC**, di modo che alla fine dell'anno a 69 ubicazioni erano in esercizio 144 trasmettitori a OUC che servivano il 98,5% della popolazione svizzera con almeno due programmi radiofonici. I nuovi trasmettitori per i programmi di lingua tedesca e retoromanca sono: Langnau nello Emmental (90,5/96,9 MHz), Schüpfheim (87,7/98,1 MHz), Grellingen (88,2/93,2 MHz), Bergün (95,4/98,7 MHz), Mon, sostituisce Dèl (95,1/98,4 MHz), Splügen (92,1/97,8 MHz) e Stein SG (87,7/98,1 MHz); per quelli di lingua francese: Champex (93,0/97,2 MHz) e per i programmi della RSI: Giova (88,2/95,4 MHz).

**Nel corso del mese di dicembre 1969 sono stati attivati 49 nuovi trasmettitori e ripetitori televisivi**. A 176 ubicazioni sono con ciò in esercizio 249 trasmettitori e ripetitori televisivi. 182 di essi diffondono il primo, 65 il secondo e 2 il terzo programma. La copertura televisiva è del 97% per il primo, del 45% per il secondo e del 20% per il terzo programma.

**Nuovi trasmettitori della 1<sup>a</sup> catena**. Per il programma televisivo della Svizzera tedesca: Amden (canale 12), Haslen GL (12), Engi (6), Tarasp (5), Trübbach (12), Fanas

fingen (51), Sissach (12) und Freiburg i. Ue. (9); für das französischschweizerische TV-Programm: Freiburg i. Ue. (12); für das italienisch-schweizerische TV-Programm: Pizzo Castello (10).

**Neue Sender der 2. Kette.** Mit dem französischschweizerischen TV-Programm: Niederhorn (Kanal 27), Männlichen (34), Wattenwil (57), Lenk i. S. (22), Bönigen (40), Geissholz (52), Brienz (21), Hahnenmoos (57), Horw LU (35), Uetliberg (23), St. Chrischona (46), Ausserberg (37), Saas-Plattjen (22), St. Niklaus VS (21) und Riffelalp (31); mit dem italienischschweizerischen TV-Programm: Feldis GR (21), Ruschein (57), Morissen (43), Lohn GR (41), Sta Maria GR (21) und Tarasp (43); mit dem deutschschweizerischen TV-Programm: Pizzo Matro (29), Mte Morello (39), La Dôle (31), Savièse (50), Suen (23), La Forclaz VS (56), Chandolin (23), Zinal (56), Grimontz (30), Airolo (37), Castione (57), Iragna (39), Dalpe (45), Grono (39) und Mesocco (22). Der **Fernseh-Netzausbau für die Versorgung der wichtigsten Alpentäler mit einem zweiten schweizerischen Programm** (Sofortplan), wie er in der Botschaft des Bundesrates für 1969 vorgesehen war, ist damit erfüllt.

Schliesslich begannen die **UHF-Sender Bantiger** (Kanal 40) und **Rigi** (29) mit der **Ausstrahlung des italienischschweizerischen Fernsehprogrammes** als provisorisches drittes Programm.

**Zwei elektronische Farbkameras** und verschiedene Geräte zum Ausbau der Senderegie für Farbe sind dem **Fernsehstudio Genf** abgegeben worden. Damit verfügt nun nach Zürich auch Genf über ein Farbstudio, in welchem sich bis zum Bezug des Neubaus kleinere Farbsendungen produzieren lassen.

Auf Ende 1969 wurde die **Beschaffung und Installation der zweiten Serie farb-tüchtiger Magnet-Aufzeichnungsgeräte** abgeschlossen. Den Fernsehstudios Zürich, Genf und Lugano stehen nun 16 Maschinen zur Aufzeichnung und Wiedergabe farbiger Programme zur Verfügung.

## Verschiedenes

Die ersten **Verhandlungen über die Revision des Übereinkommens** zwischen dem Fürstentum Liechtenstein und der Schweiz **betreffend die Besorgung der PTT-Dienste im Fürstentum** fanden am 15. und 16. Dezember 1969 zwischen einer liechtensteinischen und einer schweizerischen Delegation in Bern statt. Die zweite Verhandlungsrunde wird 1970 in Vaduz stattfinden. Das geltende Abkommen stammt noch aus dem Jahre 1920; es trat am 1. Februar 1921 in Kraft.

(51), Sissach (12) et Fribourg (9); programme TV romand: Fribourg (12); programme TV suisse-italien: Pizzo Castello (10).

**Nouveaux émetteurs de la 2<sup>e</sup> chaîne.** Programme TV romand: Niederhorn (canal 27), Männlichen (34), Wattenwil (57), Lenk i. S. (22), Bönigen (40), Geissholz (52), Brienz (21), Hahnenmoos (57), Horw LU (35), Uetliberg (23), St. Chrischona (46), Ausserberg (37), Saas-Plattjen (22), St. Niklaus VS (21) et Riffelalp (31); programme TV suisse-italien: Feldis GR (21), Ruschein (57), Morissen (53), Lohn GR (41), Sta Maria GR (21) et Tarasp (43); programme TV alémanique: Pizzo Matro (29), Monte Morello (39), Dôle (31), Savièse (50), Suen (23), La Forclaz VS (56), Chandolin (23), Zinal (56), Grimontz (30), Airolo (37), Castione (57), Iragna (39), Dalpe (45), Grono (39) et Mesocco (22). **L'extension du réseau de télévision en vue de transmettre dans les vallées alpines les plus importantes un deuxième programme suisse** (programme d'urgence), prévue dans le message du Conseil fédéral pour 1969, est ainsi réalisée.

Enfin, les émetteurs **UHF du Bantiger** (canal 40) et du **Rigi** (29) ont commencé à **transmettre le programme TV suisse-italien** comme troisième programme provisoire.

**Deux caméras électroniques pour la couleur** et différents appareils destinés à compléter la régie des émissions en couleur ont été remis au **studio TV de Genève**. De la sorte, Genève dispose comme Zurich d'un studio pour la couleur grâce auquel de petites productions couleur pourront être réalisées en attendant l'entrée dans le nouveau bâtiment.

A la fin de 1969 ont été **acquis et installés les appareils d'enregistrement d'émissions en couleur sur bande magnétique, constituant la deuxième série**. Les studios de Genève, Zurich et Lugano disposent maintenant de 16 machines d'enregistrement et de reproduction des programmes en couleur.

## Divers

Les premières **discussions concernant la revision de l'arrangement** entre la principauté de Liechtenstein et la Suisse **relatif à l'exécution des services PTT dans la principauté** ont eu lieu à Berne les 15 et 16 décembre 1969 entre une délégation du Liechtenstein et une délégation suisse. Les discussions reprendront à Vaduz en 1970. L'arrangement actuel date de 1920 et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1921.

(6), Läufelfingen (51), Sissach (12) e Friburgo (9); per quello della Svizzera romanda: Friburgo (12); per il programma TV della Svizzera italiana: Pizzo Castello (10).

**Nuovi trasmettitori della 2<sup>a</sup> catena.** Per la diffusione del programma televisivo della Svizzera romanda: Niederhorn (canale 27), Männlichen (34), Wattenwil (57), Lenk i. S. (22), Bönigen (40), Geissholz (52), Brienz (21), Hahnenmoos (57), Horw LU (35), Uetliberg (23), St. Chrischona (46), Ausserberg (37), Saas-Plattjen (22), St. Niklaus VS (21) e Riffelalp (31); per il programma TV della Svizzera italiana: Feldis GR (21), Ruschein (57), Morissen (43), Lohn GR (41), Sta Maria GR (21) e Tarasp (43); per quello della Svizzera tedesca: Pizzo Matro (29), Mte Morello (39), La Dôle (31), Savièse (50), Suen (23), La Forclaz VS (56), Chandolin (23), Zinal (56), Grimontz (30), Airolo (37), Castione (57), Iragna (39), Dalpe (45), Grono (39) e Mesocco (22). Con ciò è stata realizzata **l'estensione della rete televisiva per la copertura delle vallate alpine più importanti con un secondo programma della televisione svizzera** (piano immediato), come previsto per il 1969 nel messaggio del Consiglio federale.

Per concludere, i **trasmettitori a UHF del Bantiger** (canale 40) e del **Righi** (29) hanno iniziato a **diffondere** provvisoriamente il **programma televisivo della Svizzera italiana** quale terzo programma.

**Due camere a colori elettroniche** e diversi apparecchi per il potenziamento dell'energia cromatica di trasmissione sono stati messi a disposizione dello **studio televisivo di Ginevra**. Con ciò anche Ginevra, dopo Zurigo, dispone d'uno studio, il quale, prima ancora di traslocare nei nuovi stabili, permette di produrre piccole trasmissioni a colori.

Alla fine del 1969 sono stati conclusi **l'acquisto e l'installazione della seconda serie di registratori magnetici televisivi a colori**. Gli studi di Zurigo, Ginevra e Lugano dispongono ora di 16 macchine registratrici e riproduttrici di programmi a colori.

## Diversi

Le prime **trattative riguardanti la revisione della convenzione** tra il Principato del Liechtenstein e la Svizzera **a proposito dello svolgimento dei servizi delle PTT nel Principato** si sono svolte il 15 ed il 16 dicembre 1969 a Berna tra una delegazione svizzera e del Liechtenstein. Il secondo turno di negoziati si terrà a Vaduz. L'accordo attuale data dal 1920; è entrato in vigore il 1<sup>o</sup> febbraio 1921.